
COURS N°13 : الْجُمْلَةُ الْإِسْمِيَّةُ

Introduction :

Il existe 2 types de phrase en arabe :

- الْجُمْلَةُ الْإِسْمِيَّةُ (la phrase nominale)
- الْجُمْلَةُ الْفِعْلِيَّةُ (la phrase verbale)

° Si une phrase commence par un **إِسْم** , alors c'est une phrase nominale.

Mais il y a quelques exceptions à cette règle.

° Si une phrase commence par un **فِعْل** , alors c'est une phrase verbale.

La plupart des جُمْلَة إِسْمِيَّة contiennent un verbe « être ».

Néanmoins, il n'y a pas de mot pour ce verbe en arabe.

La difficulté est donc de trouver ce verbe être dans notre traduction en français.

Il existe plusieurs astuces pour trouver ce verbe être.

La plus efficace est de trouver la séparation entre les مَرْكَب إِسْمِيّ et/ou إِسْم .

Les groupes de mots étudiés :

- مَرْكَب حَرْفِيّ
- حَرْف نَصْبٍ وَإِسْمُهُ
- إِضَافَة
- إِسْمُ إِشَارَة وَمُشَار إِلَيْهِ
- مَرْكَب نَعْتِيّ
- مَرْكَب عَطْفِيّ

Dans une phrase, si vous voyez des mots ou des groupes de mots qui ne vont pas ensemble alors le verbe être est placé entre les 2.

Exemples :

إِنَّ مُحَمَّدًا فِي الْبَيْتِ

Certes Muhammad EST dans la maison

الرَّجُلُ جَمِيلٌ

L'homme EST beau

الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

La richesse est les enfants SONT l'ornement de cette vie.

الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ

Le butin EST pour Dieu et le prophète

Remarques :

(1) Si vous trouvez plusieurs « ruptures », le verbe être se met lors de la première.

(2) Il y a forcément le verbe être :

- Après un ضَمِيرٌ مُنْفَصِلٌ .
- Après un إِسْمٌ إِشَارَةٌ , s'il n'y a pas de « ال ».

Exemples :

هُوَ حَكِيمٌ

Il est sage

هَذَا كِتَابٌ جَمِيلٌ

C'est un beau livre

Vocabulaire :

homme	رَجُلٌ جَ رَجَالٌ		descente	تَنْزِيلٌ
enfant	وَلَدٌ جَ أَوْلَادٌ		ville	قَرْيَةٌ جَ قُرَى
vie	حَيَاةٌ		frère	أَخٌ جَ إِخْوَانٌ
progéniture	ذُرِّيَّةٌ جَ أَثَرٌ		soeur	أُخْتُ جَ أَخَوَاتٌ
cœur	قَلْبٌ جَ قُلُوبٌ		loin de	بَعِيدٌ عَنِ
poitrine	صَدْرٌ جَ صُدُورٌ		proche de	قَرِيبٌ مِّنْ
fille	بِنْتُ جَ بَنَاتٌ		langue	لِسَانٌ جَ أَلْسِنَةٌ
fils	ابْنٌ جَ بَنُونَ / أَبْنَاءٌ		papier	وَرَقَةٌ جَ أَثَرٌ
visage	وَجْهٌ جَ وَجُوهٌ		construction	بِنَاءٌ جَ أَبْنِيَةٌ
porte	بَابٌ جَ أَبْوَابٌ		Cœur (intellect)	قُودٌ جَ أَفِيدَةٌ

beau	جَمِيلٌ م ة		généreux	كَرِيمٌ م ة
grand	كَبِيرٌ م ة		sage	حَكِيمٌ م ة
petit	صَغِيرٌ م ة		énorme	عَظِيمٌ م ة

Le mot se trouvant après le ج est le pluriel du mot.

Le mot se trouvant après le م est le féminin du mot.

تَمَارِين _ EXERCICES

1. Souligner les groupes de mots qui vont ensemble, placer le verbe être et traduire.

إِنَّ هُوَذَا كَرِيمٌ الصَّلَاةُ جَمِيلَةٌ الأبوابُ جَمِيلَةٌ
 أَنَا مَعَ إِمْرَأَتِي إِنَّا وَقَوْمَنَا فِي نَفْسِ الْقَرْيَةِ وَجْهَ اللَّهِ جَمِيلٌ
 هِيَ تَحْتَ الْبُرِّ الْكُتُبُ الْكَبِيرَةُ عَظِيمَةٌ التَّنْزِيلُ مِنَ اللَّهِ
 صَالِحٌ حَكِيمٌ الْقَلْبُ فِي صُدُورِ النَّاسِ لِسَانُ الرَّجُلِ هَذَا فِي فِيهِ
 هَؤُلَاءِ أَنْبَاءُ اللَّهِ إِنَّ مُسْلِمِي وَمُسْلِمَتِي بَيْنَنَا فِي الْمَسْجِدِ

2. Traduire en arabe.

Les 2 fils de cette femme sont devant la porte.
Cette progéniture est loin de chez moi.
C'est une belle révélation de notre Seigneur.
Ce peuple est dans des mosquées.
Les prophètes de Dieu sont au paradis.
Ces papiers sont à la femme de notre beau-père.
Ce sont les mosquées de ma petite ville.
Le petit enfant de cette femme est sage.
La vie de ces 2 filles est belle.
Les enfants sont à ces 2 petites personnes

3. Répondre aux questions suivantes.

- A- Expliquer la règle du نَعَتْ et donner un exemple.
- B- Rappeler tous les اِسْمٌ مَمْنُوعٌ مِنَ الصَّرْفِ .
- C- Rappeler la règle de l' اِضَافَةٌ et du اِسْمٌ اِشَارَةٌ .
- D- Citer les مُضَافٌ spéciaux.
- E- Rappeler la règle sur les ظَرْفٌ .
- F- Rappeler la règle de المَنَادِي .

4. Texte à trou.

Il existe ___ types de phrase en arabe qui sont : _____.

Quand une phrase commence par un اِسْمٌ , c'est une _____.

Quand une phrase commence par un فِعْلٌ , c'est une _____.

Dans la phrase nominale, le verbe ___ n'est pas présent en arabe.